

**Regolamento sulla rateazione di crediti  
dell'Amministrazione comunale**

**Verordnung über die Aufteilung von  
Schulden gegenüber der  
Gemeindeverwaltung in Raten**

**Art. 1**

**Ambito di applicazione**

1. Il presente regolamento disciplina la concessione della rateazione dei debiti di natura extratributaria.
2. Per il pagamento rateale di sanzioni amministrative continuano a trovare applicazione gli artt. n. 26 della Legge provinciale 7 gennaio 1977 n. 9, e successive modifiche ed integrazioni.
1. Diese Verordnung regelt die Gewährung der Ratenzahlung bei außersteuerlichen Schulden.
2. Für die Ratenzahlung bei Verwaltungsstrafen werden weiterhin Art. 26 des Gesetzes 24/11/1981, n. 689, und Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 7. Jänner 1977 i.g.F. und Integrationen angewandt.

**Art. 2**

**Organi, domande e garanzie**

1. La domanda di rateazione va presentata all'ufficio che tratta la pratica. Nella domanda il richiedente deve dichiarare sotto la propria responsabilità di trovarsi, allo stato attuale, nell'impossibilità di corrispondere l'importo dovuto in unica soluzione ed indicare i relativi motivi, allegando eventuale idonea documentazione.
2. L'ufficio, una volta ricevuta la domanda, potrà chiedere al richiedente, se necessaria, ulteriore documentazione da prodursi a giustificazione della stessa e verifica se la mancata concessione del beneficio della rateazione possa compromettere obiettivamente la possibilità di realizzo del credito, con conseguente danno per l'amministrazione comunale.
3. Sulle domande per debiti fino a 30 milioni di lire (Euro 15.493,70) decide il direttore di ripartizione preposto all'ufficio titolare del procedimento.
4. Sulle domande per debiti oltre i 30 milioni di lire (Euro 15.493,70) decide la Giunta comunale e comunque subordinatamente alla prestazione di idonea garanzia.
1. Der Antrag auf Ratenzahlung wird an das Amt gestellt, das den Vorgang bearbeitet. Im Antrag muss der Antragsteller in eigener Verantwortung und unter Angabe der entsprechenden Gründe erklären, dass es ihm zu diesem Zeitpunkt unmöglich ist, den geschuldeten Betrag in einmaliger Zahlung zu entrichten. Es können hierfür geeignete Unterlagen beigelegt werden.
2. Nach der Entgegennahme des Antrages kann das betreffende Amt, falls nötig, vom Antragsteller weitere Unterlagen anfordern, die er zur Begründung des Antrages vorlegen muss. Außerdem überprüft es, ob die Nichtmöglichkeit der Ratenzahlung die Einziehung der Forderung objektiv behindern kann, was der Gemeindeverwaltung zum Schaden gereichen würde.
3. Über Anträge, die Schulden bis 30 Millionen Lire (Euro 15.493,70) betreffen, entscheidet der Abteilungsdirektor, dem das für das Verfahren verantwortliche Amt untersteht.
4. Über Anträge, die Schulden über 30 Millionen Lire (Euro 15.493,70) betreffen, entscheidet der Gemeindeausschuss erst nach vorheriger angemessener Sicherstellung.

5. La rateazione è concessa di norma fino a 5. Die Anzahl der gewährten Raten beträgt in 12 mesi. der Regel bis zu 12 Monaten.

6. Fino ad evasione dell'istanza di rateizzazione la riscossione è sospesa, salvi gli interessi legali maturati dalla data di scadenza del pagamento. 6. Bis zur Erledigung des Antrags auf Ratenzahlung wird die Einhebung ausgesetzt, unbeschadet der ab dem Fälligkeitsdatum der Zahlung angereiften gesetzlichen Zinsen.

#### Art. 3

#### Sospensione e dilazione del pagamento

1. Gli organi competenti a decidere sulla domanda, determinano in quante rate Antrag zu befinden, legen die Anzahl und die dilazionare la restituzione del debito e Höhe der Rückzahlungsraten fest. l'ammontare delle stesse.

2. L'importo delle singole rate è maggiorato degli interessi maturati sul capitale, calcolati nella misura del tasso legale vigente. Le singole rate mensili scadono l'ultimo giorno del mese.

3. Su richiesta del debitore può essere concessa la sospensione della riscossione per un massimo di 6 mesi e, successivamente, la ripartizione del pagamento fino ad un massimo di 48 (quarantotto) rate mensili. Sulle somme il cui pagamento è stato sospeso si applica l'interesse legale stabilito dal Decreto Ministeriale del Tesoro.

4. L'agevolazione è revocata qualora vengano a cessare i presupposti in base ai quali è stata concessa, ovvero sopravvenga fondato pericolo per il recupero del credito.

#### Art. 4

#### Sanzioni

1. Il mancato pagamento della prima rata o, successivamente, di due rate, comporta la decadenza dal beneficio e l'immediata escussione delle garanzie prestate.

2. Nel caso di cui al primo comma gli interessi di mora sul debito residuo sono calcolati a partire dalla data di insorgenza del debito stesso nella misura del doppio del tasso legale di interesse.

#### Art. 3

#### Einstellung und Stundung der Zahlung

1. Die Organe, die zuständig sind, über den Antrag zu befinden, legen die Anzahl und die Höhe der Rückzahlungsraten fest.

2. Der Betrag der einzelnen Raten ist um die Zinsen erhöht, die dem Kapital zugewachsen sind, berechnet gemäß gesetzlichem Zinssatzes. Die einzelnen Monatsraten sind am jeweiligen Monatsletzten fällig.

3. Auf Antrag des Schuldners kann die Aussetzung der Einhebung für höchstens 6 Monate und in der Folge die Aufteilung der Zahlung bis zu höchstens 48 (achtundvierzig) Monatsraten gewährt werden. Auf den Beträgen, deren Zahlung ausgesetzt wurde, wird der gesetzliche Zinssatz angewandt, der im Dekret des Schatzministers festgelegt ist.

4. Die Begünstigung wird widerrufen, falls die Voraussetzungen, aufgrund welcher sie gewährt wurde, entfallen und falls die begründete Gefahr besteht, dass der geschuldete Betrag nicht eingetrieben werden

#### Art. 4

#### Sanktionen

1. Die Unterlassung der Zahlung der ersten Rate oder, in der Folge, von zwei Raten zieht den Verlust der Begünstigung nach sich und hat die unmittelbare Betreibung hinsichtlich der Sicherstellungen zur Folge.

2. Im Falle von Punkt 1 werden die Verzugszinsen auf die Restforderung ab dem Tag berechnet, an dem die Schuld entstanden ist, wobei der gesetzliche Zinssatz verdoppelt wird.